

چک لیست انتخاب مترجم تخصصی

این فرم را برای هر نامزد جداگانه تکمیل کنید. امتیاز صفر یعنی بدون شاهد، یک یعنی شواهد نسبی و دو یعنی شاهد روشن و متناسب با پروژه.

نام پروژه:

نام مترجم/مؤسسه:

زبان مبدأ و مقصد:

تاریخ ارزیابی:

یادداشت	الزامی؟	امتیاز ۰ تا ۲	شاهد	شرح بررسی	معیار	ردیف
			شرح مکتوب پروژه و پاسخ مترجم به ابهام‌ها	زبان مبدأ و مقصد، نوع متن، مخاطب و کاربرد نهایی روشن است.	تعریف پروژه	1
			رزومه، سابقه پروژه یا نمونه مرتبط	مترجم در همان حوزه متن تجربه قابل بررسی دارد.	تخصص موضوعی	2
			نمونه متن نهایی و کیفیت نگارش	مترجم توان نوشتن طبیعی و حرفه‌ای به زبان مقصد را دارد.	تسلط بر زبان مقصد	3
			پرسش‌های دقیق و ترجمه آزمایشی	معنا، استدلال، لحن و ابهام‌های متن مبدأ را درست می‌فهمد.	درک متن مبدأ	4
			واژه‌نامه نمونه یا توضیح روش	روش مشخصی برای تحقیق و یکدست‌سازی	اصطلاحات تخصصی	5

تحقیق		اصطلاحات دارد.
6	نمونه کار مرتبط	نمونه از نظر موضوع، زبان، نوع متن و مخاطب به پروژه نزدیک است.
7	آزمون کوتاه	خروجی آزمون با معیارهای از پیش تعیین شده در پروژه حساس، یک قطعه کوتاه و یکسان برای نامزدها ارزیابی شده است.
8	فرایند کنترل کیفیت	شرح مراحل و مسئول هر مرحله بازخوانی، تطبیقی، ویرایش و کنترل نهایی تعریف شده است.
9	ارتباط و پاسخ‌گویی	کیفیت پیام‌ها، زمان پاسخ و صورت جلسه توافق‌ها مترجم پیش از شروع سؤال می‌پرسد و در طول کار پاسخ‌گوست.
10	محرمانگی	تعهد محرمانگی و توضیح ابزارهای مورد استفاده شیوه دریافت، نگهداری و حذف فایل‌ها روشن است.
11	استفاده از فناوری	توضیح ابزار، سطح بازبینی و محدودیت داده کاربرد حافظه ترجمه یا هوش مصنوعی شفاف و

متناسب با
پروژه است.

12	زمان بندی	برنامه تحویل و ظرفیت روزانه قابل توضیح	حجم، مراحل، نقاط تحویل و مهلت اصلاح واقع بینانه اند.
----	-----------	--	--

13	قیمت و دامنه خدمت	پیشنهاد مکتوب و شفاف	مبلغ با خدمات شامل شده، تعداد اصلاحات و فرمت تحویل مقایسه شده است.
----	-------------------	----------------------	--

14	شرایط اصلاح	شرایط مکتوب اصلاح و پذیرش نهایی	دامنه، مدت و شیوه اصلاحات پس از تحویل مشخص است.
----	-------------	---------------------------------	---

15	تناسب کلی	جمع امتیاز و قضاوت مستند	مترجم برای ریسک، بودجه، مهلت و هدف همین پروژه مناسب است.
----	-----------	--------------------------	--

جمع امتیاز: از ۳۰ | نتیجه نهایی: انتخاب / نیاز به بررسی بیشتر / رد

معیارهای الزامی پروژه:

تصمیم و دلیل کوتاه: